



民间文学丛书

福建人民出版社

台湾高山族传说与风情

陈炜萍

刘清河

汪梅田搜集整理

上册

民间文学丛书

台湾高山族传说与风情

(上册)

陈炜萍 刘清河 汪梅田搜集整理

福建人民出版社

一九八二年·福州

台湾高山族传说与风情

(上册)

陈炜萍 刘清河 汪梅田搜集整理

*

福建人民出版社出版

(福州得贵巷27号)

福建省新华书店发行

福建新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 7.0625印张 134千字

1983年3月第1版

1983年3月第1次印刷

印数 1—11,110

书号: 10173·387 定价: 0.56元

写 在 前 面

在我国多民族的大家庭中，我们勤劳勇敢的高山族兄弟，性格豪放，能歌善舞，他们用心灵和口舌创作了许许多多优美的神话、故事和传说，为祖国的文化宝库增添了财富。

高山族有阿美人、泰雅人、排湾人、布农人、鲁凯人、卑南人、曹人、雅美人、赛富人和平浦人等，共约人口四十万左右。他们大多生活在台湾中部山区和东部纵谷平原及兰屿上，与汉族兄弟共同开发了美丽的台湾宝岛。在抗日战争胜利的前后，有数百人散居于祖国的福建、武汉、上海和南京等省、市，其中大多生活在与台湾隔海相望的福建省的福州、厦门、泉州、漳州和南平等地，与大陆同胞结下了深厚的情谊。

高山族有自己的民族语言，没有民族文字，民间口头文学十分丰富。从祖辈以来，他们用口头创作的故事传说来反映生活与斗争，记录民族的历史，也以此艺术地表达他们的思想感情和愿望。读读这些人民创作的口头作品，可以使我们从侧面了解到高山族兄弟的民族心理和民族性格，了

解到他们的宗教信仰和民俗风情。这不仅有助于增进兄弟民族之间的了解和团结，促进文化与思想的交流，也有利于推动祖国和平统一大业的早日实现。

有鉴于此，我们民研分会在福建省台湾同胞联谊会的积极支持和协助下，于今年的四月与六月间，先后在福州和南平地区召开了三次高山族同胞座谈会。

应邀参加座谈的二十余位高山族兄弟，听说要整理出版他们民族的故事传说及民俗风情，以增进与大陆同胞的相互了解，一个个都兴奋得热情洋溢，说这也是他们多年的愿望。福建省台胞联谊会副主任吴原金和建阳地区台胞联谊会副主任谷莫日（黄兴发）更是积极热情，他们亲自召集和主持了座谈会，并与大家一起讲述本民族的故事传说及民俗风情，使座谈会始终保持着一一种和谐热烈的气氛。他们大多有很好的记忆力，讲故事，谈风俗，绘声绘形，形随声现，说到兴奋时，又助以歌舞表演，使采风的同志加深了对故事传说内容的理解，更好地把握它们的主题。在短短的几天时间里，采风的同志深深地感受到高山族兄弟那种开朗豪放的民族性格，并为他们待人的热情和诚恳所感动，不仅加深了相互间的了解，增进了友谊，也在彼此之间的记忆里留下了美好而深刻的印象。

这次采风小组搜集到的五十多个故事传说，大多流传于阿美人、排湾人和泰雅人生活的地区，其中一些故事流传的年代很久远了，讲述者离开自己的故乡也已三十余年，但他们在复述这些故事传说时，却是有头有尾，有声有色，足见

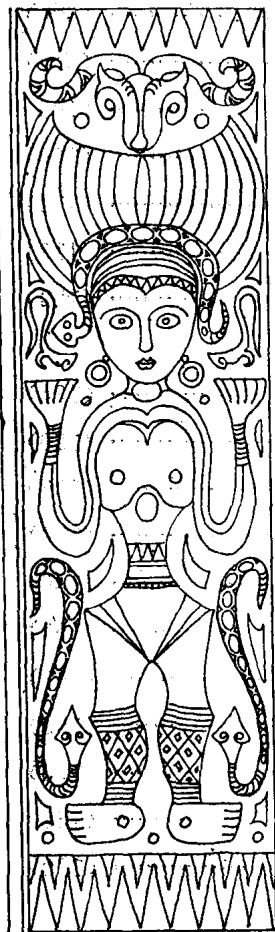
民间文学生命力的旺盛。对一些自己记不很清楚的地方，他们就相互启发、互相补充，不仅丰富了故事，也为我们整理加工的工作提供了很好的基础，使采风小组的同志在写定时得以保持它们的原貌，保留这些故事传说的民族色彩。

高山族的民间文学十分丰富多彩，收入本书上册的四十二篇故事传说及民俗风情，仅是其中很少很少的一部分，更多更多的故事传说，还有待于台湾及大陆的民间文学工作者继续搜集整理，继此集出版后，再出中册、下册，再出更多的高山族故事传说集，使海峡两岸的人民在文化与思想交流中，增加了解，增进团结，为祖国的统一大业做出我们的贡献。

最后，我们再次感谢福建省台湾同胞联谊会的支持协助，感谢吴原金、谷莫日（黄兴发）、巴洛巴干·卡奥莱（周纯清）、巴启奥罗·莫拉隆（金源金）、巴土亚维（林忠）、洛柏巴切斯·柏让额兰（骆少川）、杜米亚甫（宋清华）、卡桑（颜文义）、苏弯（苏安）、弥亚（林书元）、里佛（张明亮）、卡早（张阿相）、玛沙宁（潘阿生）、阿艾（陈树官）、魏明星和巴里拉斯（楷东罗）等同志帮助，他们热情地向采风组同志讲述故事、介绍情况，对本书的问世起了积极的促进作用。

中国民研福建分会

1982.9.福州



目 录

写在前面……中国民研福建分会 (1)

燕子和鹅卵石…………… (1)

太阳与月亮…………… (4)

月儿为什么这么亮…………… (6)

山羊与地震…………… (9)

谷子姑娘…………… (13)

卡米米上的虹桥…………… (16)

会唱歌的嘎巴朗河…………… (21)

布利和哈娜依…………… (27)

伊米和阿桑…………… (34)

仙泉水…………… (39)

彩色的田螺…………… (55)

彩虹的传说…………… (59)

螺蛳姑娘…………… (64)

夏露姑娘…………… (67)

歌舞的来历.....	(71)
蛋儿菲达尔.....	(76)
浅浅的沐乃河.....	(81)
岸岛岛与佛约辛.....	(88)
猴子和螃蟹.....	(96)
金谷子.....	(106)
玛璐咖咖嘎朵.....	(109)
“鳩閤雷”与“阿艾鸟”.....	(112)
鹰为什么会在空中盘旋.....	(118)
喳咽儿.....	(122)

柚子娃娃.....	(124)
宝葫芦.....	(129)
兄妹俩.....	(135)
哥哥与弟弟.....	(140)
习武铲霸.....	(146)
阿柏与基龙.....	(151)
泰弓除“妖魔”.....	(157)
龟兔赛跑的来历.....	(162)
炼胆.....	(165)
高山族人少的传说.....	(168)
红纓的故事.....	(170)

背篓会.....	(173)
----------	-------

苦鸟鸟

- 排湾人祖居地的来历及“五年节”的民俗风情…… (179)
- 欢乐的丰收节…… (188)
- 歌舞·爱情·婚礼…… (193)
- 排湾人婚俗风情…… (198)
- 阿美人习俗片断…… (208)
- 五步蛇的传说…… (213)

燕子和鹅卵石

远古时代，那时还没有人呢，高山上长满了苍天大树，荒野茫茫，无边无际，黑乎乎的森林里到处可听见虎啸狼嗥，狼啼鸟鸣，正是各种各样动物快活自在的年代。

有一天，从天空飞来两只美丽的燕子。它们在云朵里穿梭，在风儿里滑翔，飞过茫茫的大海，越过平原，穿过森林，来到清澈见底的日月潭边。

这两只美丽的燕子啊，一会儿用翅膀拍拍水，一会儿在明镜般的潭面上啄出水花花，水面泛着一圈圈的涟漪，在阳光下闪着金色的光斑……

这对燕子绕着美丽的日月潭翩翩起舞，轻巧地掠过湖面，它们唱着歌儿，歌声回荡在云天……

这时，一只燕子从水中衔出了一颗色彩斑斓的鹅卵石，另一只燕子也扎到水中衔出一颗流光溢彩的鹅卵石，燕子们衔着两颗闪光的鹅卵石掠过浅浅的水面，折射出璀璨的光芒，把深山密林照射得金光闪亮……在光亮中，燕子飞着，飞着，一只燕子口一松，只听轰隆隆一阵巨响，五彩的鹅卵石滚下山，裂成两半，里面走出一个头扎红罗巾、身穿五彩



裙的清秀美丽的小姑娘来；另一只燕子也把口一松，石儿隆隆滚下山裂成两半，里边走出一个青布束腰、身佩宝刀的英俊少年来。他们手牵手儿的唱着歌，走向平原，劈倒野草开荒地，又到森林里取来野麦儿种下地，驯养了牛马鸡鸭猪兔狗，生儿育女繁衍后代……

人们忘不了这两只美丽的燕子，大家传说：它们从日月潭中衔来了两颗神奇的鹅卵石，这才有了高山族人……

汪梅田 搜集整理



太阳与月亮

远古远古的时候，天空是很低很低的，象一口倒扣着的大锅。

那时，排弯人都住在山洞里，出门都得弯着腰走路，不弓着身子，头就碰天，不好走哇！

一天，有个叫嘎拉斯的女人，她要出门，头一抬就撞着天，想弓身，肚里又怀着孩子，弯不下来，她只好在洞口舂米。

她弓起背舂着，那长杵一提起就撞着天，只好低低的捣着，舂得好慢好慢。

嘎拉斯急了，对丈夫咖道说：“这怎么办哪？天挡着，力气使不出来哩！”

咖道说：“你捅吧！把天捅出个洞来，力气就好使了。”

嘎拉斯点点头，就一边舂米一边捅，可女人力气小，她舂呵捅呀，只听见那天空“咚咚”地响，半天也没捅出个洞来！她就叫丈夫咖道来帮忙。

咖道却是个大力士。他过去抓住长杵，和嘎拉斯用力往

上一提，“嘣”地一声巨响，天给捅出个大洞来！在一阵哗哗的声音中，天慢慢地升起来了——升呀，升呀，一直升得好高好高；从此，人们就可以直着身子走路，可以挺着胸干活，再也不用弯腰曲背了，方便得多啦！

传说，当天空被嘎拉斯和咖道捅破以后，风来了，光也来了；在一阵闪闪的白光中，他俩被风卷上了天官，以后就变成了天上的月亮和太阳。

所以，排湾人叫月亮做“嘎拉斯”，称太阳为“咖道”。

陈焯萍 搜集整理



月儿为什么这么亮

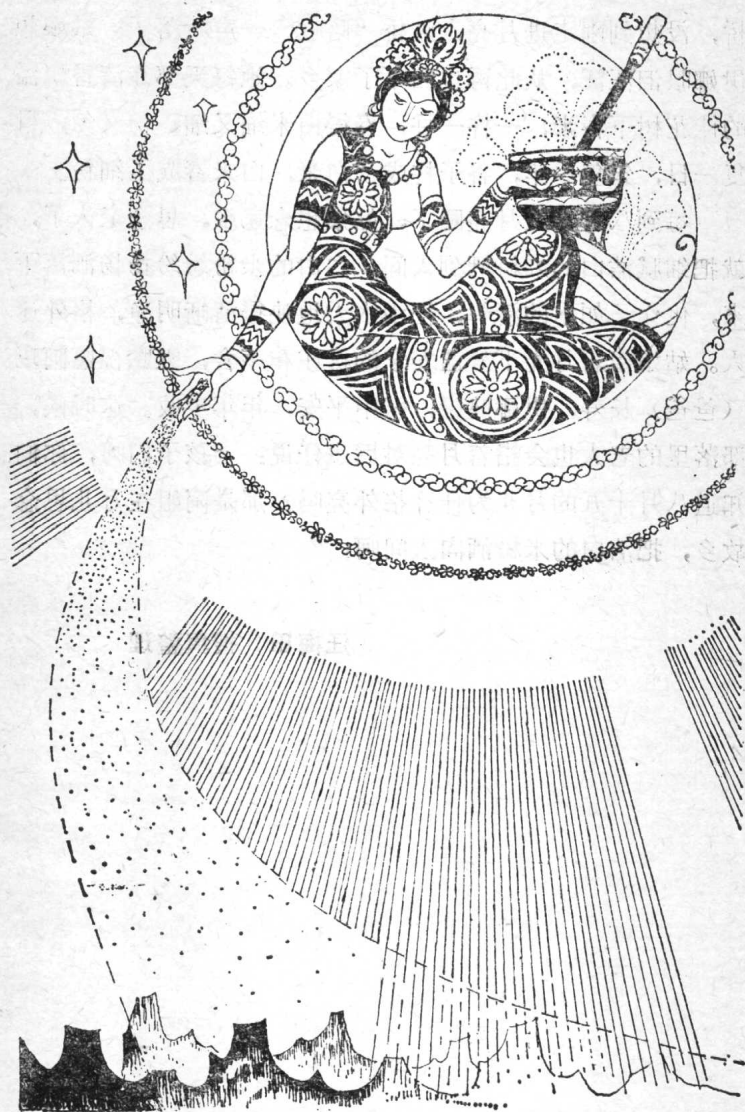
每年八月十五日的晚上，当皎洁的月光把大地上的山川草木、田野农舍映照得格外明晰清朗的时候，阿美人的姑娘们就聚集在一块杵米磨谷，歌唱丰收。

传说很久很久以前，阿里山和月亮之间有一拱美丽的虹桥相连，从地面走向月亮并不困难，特别是到了八月十五满月那一夜，阿里山上就有许多身穿五彩达戈纹衣裳的姑娘，背着装满谷子的藤篓，一个接一个的攀上虹桥，登上月亮。

月亮上有棵桂花树，每到月圆的时候，它的婆婆枝叶便在微风中轻轻摇曳，满枝繁花飘散出清甜的香味。姑娘们听老人说：“若采得八月十五的桂花，和进新谷一起杵磨，吃了可消灾祛病，青春不老。”

那时的月亮不象如今这么亮，颜色一片昏黄。姑娘们登上月宫，摘下桂花掺进谷子里，你一杵，我一杵，春个不停，春得一颗颗大米白似银，映得月儿透亮透亮。

一天，部落里有个姑娘想登虹桥上月宫，采一枝桂花春米给久病的伊娜（妈妈）熬稀饭。她背上沉沉的藤篓攀上虹



桥，没想到刚走进月亮，虹桥“喀啦”一声断落了。姑娘想伊娜眼泪汪汪，从此再也回不了家乡。她每天都在清香飘溢的桂花树下舂米，一杵一杵，舂得白米细又细，匀又匀，日复一日，年复一年，谷子杵成了白米，白米舂成了细粉。

每到八月十五月亮圆了，姑娘想念家乡，思念亲人了，就把细腻洁白的细粉洒到人间，白白的米粉纷纷扬扬洒落下来，化作了如水的清辉，把山水大地映得清晰明净，格外迷人。姑娘望着月光下静谧安宁的村庄和茅舍，默默祝愿阿玛（爸爸）长寿，伊娜健康，家中平安，年年丰收。这时候，部落里的老人也会指着月亮对后生仔说：“孩子们呵，你们知道八月十五的月儿为什么格外亮吗？那是阿姐在月儿思念故乡，把洁白的米粉洒向人间呵！”

汪梅田 搜集整理